

広島赤十字・原爆病院 名誉院長

土肥 博雄



Honorary Director, Hiroshima Red Cross Hospital
& Atomic-bomb Survivors Hospital

Hiroo Dohy

皆さま、ご苦労さまでした。HICAREの国際シンポジウムが被爆75年、HICARE設立30年、福島原発事故10年という節目に当たり、立派なシンポジウムが開かれましたことを大変喜ばしく存じております。また同時に、コロナ禍の中で、特別な環境下で行われましたこのシンポジウムで、基調講演、シンポジウムをお願いした演者の先生方、また座長の労をお取りくださった先生方、そして何よりも事務局の皆さまに厚く御礼申し上げ、深く感謝するところです。

また、ご挨拶いただきました広島大学学長の越智光夫先生は、広島大学において平和を希求する大学人を育成するというテーマを掲げておられますし、広島県医師会長の松村誠先生は北米・南米を回られ、被爆者健診ないしは被爆者を診療する医師の研修等にも出かけられています。そういう先生方からの温かいお言葉を頂きましてありがとうございました。

また、広島県知事の湯崎英彦様にはHICAREとIAEAの連携に関して、大変なご理解とご支援を頂いております。これもこのような後押しがなければできなかったことだと、今またもう一度それを思い返しているところです。また、広島市長の松井様には現状をよく理解され、今後の被爆者への理解をお示しいただきましてありがとうございました。

申すまでもなくHICAREの設立は当時の知事であった竹下虎之助様、市長であった平岡敬様の時代になされたものがあります。同時に知事も藤田知事、それから現在の湯崎知事と3代目になります。市長もその後、秋葉市長、それから松井市長と3代目になりますが、いずれの方々にもHICAREを大変大事にさせていただいて今日があると思っています。ありがとうございました。

Thank you for participating in today's symposium. I am delighted that this HICARE international symposium could be held at the nexus of three milestones - 75 years after the atomic bombings, 30 years after the establishment of HICARE, and 10 years after the Fukushima Nuclear Power Plant accident. We are also in the middle of the COVID-19 pandemic, and this symposium has been held in a unique environment as a result. I would like to express my deepest gratitude to our keynote speaker, all of the speakers who made presentations, the chairs, and especially the members of the secretariat.

President Mitsuo Ochi from Hiroshima University, who provided a guest message, has set the theme of fostering university academics with a strong desire for peace at his university. Dr. Makoto Matsumura, Director of the Hiroshima Prefectural Medical Association, has visited North and South America to provide health consultation to hibakusha and training to doctors who treat hibakusha. I am grateful to have received such warm words from such eminent people.

Hiroshima Prefectural Governor Hidehiko Yuzaki is very understanding and supportive of the collaboration between HICARE and the IAEA. I am reminded once more that the collaboration would not have been possible without his support. Hiroshima City Mayor Kazumi Matsui displayed a comprehensive understanding of the current situation, and I thank him for voicing his understanding regarding hibakusha-related issues in the future.

Everyone knows that Toranosuke Takeshita was the Governor and Takashi Hiraoka was the Mayor when HICARE was established. After that, there was Governor Fujita, and now Governor Yuzaki is the third Governor to preside over HICARE. We also had Mayor Akiba, and now Mayor Matsui is the third Major to provide support. HICARE is here today because all of them placed great importance on our organization. Thank you.

広島赤十字・原爆病院 名誉院長

土肥 博雄

また、本日の特別講演のメイ先生は、私がIAEAとコンタクトした最初のヒューマンヘルスの部長であったレティ・チェムさんの後任です。メイ先生は既に数度も広島においてになっておられまして、私どもとも意見の交換をいただいています。IAEAからのメッセージをありがとうございます。現在、コラボレーションセンターを仰せつかっていますが、コラボレーションセンターというのは単にコラボレーションセンターという名前を頂くだけではなくて、これには大変な労苦が双方にございました。大変先行きを心配していたのですが、今日聞きましたらメイ先生もHICAREの活動といますか、活躍を大変評価しておられるということなので、ほっと胸をなでおろしているところです。

また、話を頂く予定になっていましたザナット・カー先生には、いろいろな事情でご出場いただけなくて大変残念でした。先生からはWHOと同時に、REMPANのことを含めて、カザフスタンの状況等々を伺う予定でしたが、これはまた次の機会に譲りたいと思います。

本日は187名を超える応募があり、今までにない出席率です。大変ありがとうございました。そういう中でシンポジウムをくださった5名の先生方、また座長をくださった丹羽先生、前田先生、児玉先生に厚く御礼申し上げます。最後のディスカッションでもありましたように、この5名の先生方にはご自分の狭い分野だけしか発表いただいていませんが、皆さんHICARE全体、被ばく者全体について非常に造詣が深く、また努力をしてくださっている方々です。改めて厚く御礼を申し上げます。また、最後に格調高い締めのご挨拶を頂きました今中巨様にも万感の意を持って感謝の意を申し上げます。

このようなシンポジウムで皆さんの知見も向上しており、また目に見えるような関係で発展をしているということを知り、大変良かったと思っています。本日は長時間にわたり、皆さんご苦労さまでした。ありがとうございました。

Honorary Director , Hiroshima Red Cross Hospital
& Atomic-bombs Survivors Hospital

Hiroo Dohy

Dr. May Adel-Wahab, today's keynote speaker, is the successor of Rethy Chhem, who was the person I contacted at the IAEA when he was Director of the Division of Human Health. Dr. Abdel-Wahab has already visited Hiroshima several times, and has exchanged views with us. I would like to thank her for the message from the IAEA. Currently, HICARE is designated as an IAEA Collaboration Centre. And it was not just a matter of receiving this title, but there was a great deal of hard work on both sides in the background. I have been very concerned about how it would turn out, but after hearing Dr. Abdel-Wahab's speech, it became clear that HICARE's activities have been highly appreciated, and that has brought me an enormous sense of relief.

We were also scheduled to have Dr. Zhanat Carr as a speaker, but unfortunately, she was not able to attend. She was going to speak about the WHO including REMPAN and the situation in Kazakhstan. I hope she will be able to speak to us at another opportunity.

Today, we had 187 applicants for participation, which is a record-breaking number. Thank you to everyone. I also wish to express my deep gratitude to our five speakers as well as our chairs, Dr. Niwa, Dr. Maeda, and Dr. Kodama. As mentioned in the discussion, each of our five speakers were asked to speak about only their own specific fields, but all of them have a profound knowledge of the entire activities of HICARE organization and medical care for hibakusha in general, and are working hard in these fields. I would like to express my sincere gratitude once again. I would like to express my deepest gratitude to Mr. Wataru Imanaka for his distinguished proposal.

I am sure that this Symposium has expanded the knowledge of all attendees, and I am delighted to hear about how these tangible connections have been continuing to develop. Thank you very much for your long time attendance today.

(司会者) 土肥名誉院長様、ありがとうございました。

これで『被爆75年・HICARE設立30年・福島事故10年国際シンポジウム』のすべてのプログラムが終了しました。ご視聴いただきました皆様には、このあと、メールにてアンケートフォームをお送りいたしますので、アンケートのご記入・ご回答にご協力いただきますようお願いいたします。

なお、このシンポジウムの模様は、英語字幕付きでオンデマンドにてYouTube配信いたします。3月からの配信を予定していますので、是非ご覧いただければと思います。最後までご視聴いただきありがとうございました。

(MC)

Thank you very much. I would now like to ask Dr. Hiroo Dohy, Honorary Director of the Hiroshima Red Cross Hospital & Atomic-bomb Survivors Hospital, to give his closing remarks.

Ladies and gentlemen, this concludes the "HICARE International Symposium: 75 years since the atomic bombings, 30 years since the establishment of HICARE and 10 years since the Fukushima Daiichi Nuclear Power Plant accident." To the audience members, questionnaire forms will be delivered via email. Please kindly cooperate with the questionnaire.

We will stream the symposium on YouTube with subtitles in English. The streaming will be available on demand in March. Thank you very much for viewing the live streaming to the end. Thank you.